

巴 黎 公 社 会 议 记 录

第 一 卷

商 务 印 书 馆

一八七一年

巴黎公社 会议记录

第一卷

三月二十八日至四月三十日



商务印书馆

1964

北京



巴黎公社會議記錄

第一卷

〔苏联〕莫洛克編 何清新譯

商 務 印 書 館 出 版

北京復興門外翠微路

(北京行書刊出版業營業許可證出字第107號)

新 華 書 店 經 售

京 華 印 書 局 印 裝

統一書號: 11017·96

1961年3月初版

開本 850×1168¹/₃₂

1964年1月北京第3次印刷 字數 541千字

印張 20—10/16 插頁 18 印數 4,001—4,500冊

全布面定價(8) 4.00元

布腰紙面定價(9) 3.60元

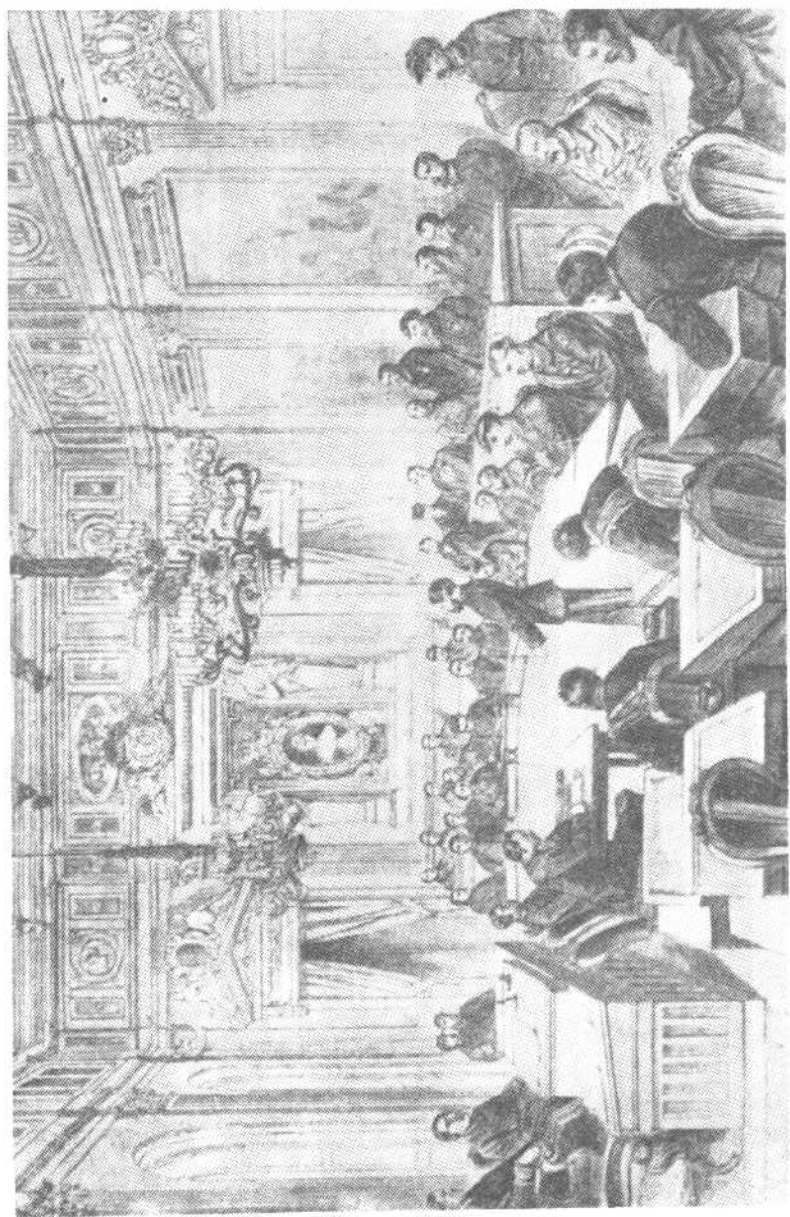


图 1. 在市政厅大厅举行的巴黎社会会议

[illegible]

图 2. 公社第一次會議記錄的第一頁

Monsieur l'Officier de Ville

Cher Monsieur le 18 Mars 1871

Mon commandant Le 35 Bataillon de la
Garde Nationale - St. Mandé

Citoyen commandant

Nous recevons au milieu de la fête
patriotique improvisée en l'honneur
de la proclamation des clubs à la Commune
de Paris votre lettre relative à
l'envoi d'un détachement de 38^e
St. Mandé. Nous ignorons ce qu'en
votre mouvement nous avons
pouvons vous affirmer que nos forces
s'occupent à maintenir les franchises municipales
partout dans la petite ville, comme
dans les grandes, et nous avons la
certitude qu'une fois l'autorité
municipale des communes bien établie
les Quartiers qui en résulteraient assurément
l'ordre et la confiance, l'espérance
et en conséquence une ère nouvelle de
Paix et de Bien être Générale

Très et Distinctement

C. Varley
Membre du Comité Central

图3. 欧·瓦兰致国民自卫军第二十五营营长的信

(2)

Lescaz fondant, le plus mal traité par les autres, sans
parler les faux traités de l'année dernière. Il a une
proposition tendant à ce que l'assemblée de Versailles
soit l'Assemblée.

Celui de ses membres qui s'attachent
à la proposition de l'Assemblée de Versailles
de l'année dernière mais non la loi.

La commission de Paris examine l'opinion
de l'Assemblée de Paris et la mettra en
l'appareil diplomatique avec elle.

Cher combat la proposition, l'Assemblée
d'Assemblée de Versailles de l'année dernière
de l'Assemblée de l'Assemblée de l'Assemblée de l'Assemblée
et sans l'Assemblée de l'Assemblée de l'Assemblée de l'Assemblée.

Valentin, qui se fait faire la chose sans l'Assemblée
de l'Assemblée de l'Assemblée de l'Assemblée de l'Assemblée
de l'Assemblée de l'Assemblée de l'Assemblée de l'Assemblée
de l'Assemblée de l'Assemblée de l'Assemblée de l'Assemblée
de l'Assemblée de l'Assemblée de l'Assemblée de l'Assemblée.

Cher propose de passer à la discussion de la proposition
de l'Assemblée de l'Assemblée de l'Assemblée de l'Assemblée
de l'Assemblée de l'Assemblée de l'Assemblée de l'Assemblée
de l'Assemblée de l'Assemblée de l'Assemblée de l'Assemblée
de l'Assemblée de l'Assemblée de l'Assemblée de l'Assemblée.

Cher demande que la proposition de l'Assemblée
de l'Assemblée de l'Assemblée de l'Assemblée de l'Assemblée
de l'Assemblée de l'Assemblée de l'Assemblée de l'Assemblée
de l'Assemblée de l'Assemblée de l'Assemblée de l'Assemblée
de l'Assemblée de l'Assemblée de l'Assemblée de l'Assemblée.

Cher demande que la proposition de l'Assemblée
de l'Assemblée de l'Assemblée de l'Assemblée de l'Assemblée
de l'Assemblée de l'Assemblée de l'Assemblée de l'Assemblée
de l'Assemblée de l'Assemblée de l'Assemblée de l'Assemblée
de l'Assemblée de l'Assemblée de l'Assemblée de l'Assemblée.

Cher demande que la proposition de l'Assemblée
de l'Assemblée de l'Assemblée de l'Assemblée de l'Assemblée
de l'Assemblée de l'Assemblée de l'Assemblée de l'Assemblée
de l'Assemblée de l'Assemblée de l'Assemblée de l'Assemblée
de l'Assemblée de l'Assemblée de l'Assemblée de l'Assemblée.

Cher demande que la proposition de l'Assemblée
de l'Assemblée de l'Assemblée de l'Assemblée de l'Assemblée
de l'Assemblée de l'Assemblée de l'Assemblée de l'Assemblée
de l'Assemblée de l'Assemblée de l'Assemblée de l'Assemblée
de l'Assemblée de l'Assemblée de l'Assemblée de l'Assemblée.

CARTE NATIONALE

du

Dép^t de la Seine

État-Major général.

République Française

Paris, le 3 Avril 1871

Place à Communion Ecrite

Reçu nouvelle de colonne
Berquet par artillerie Venant
deux machines qui se sont
retournées, la colonne est sous le
feu du Mont Valerien et la brigade
solidement, combat vigoureusement
engagé

Une reconnaissance m'a donné
grand moment ennemi le long de la
ligne au Bar Mondon, l'ennemi descend
de par là je lui ai nouvelle de lui
à Paris

Reçu 1^{er} 1^{er} 1^{er} Henry
de la 1^{re} 1^{re} 1^{re}
de la 1^{re} 1^{re} 1^{re}

图5. 防区参谋长关于战况的报告

Secretariat post

Paris 4 avril 1870

PROFESSEUR DE DROIT

Monsieur le Citoyen Leconte, commissaire
de police de la Commune de Paris, j'ai l'honneur de vous
adresser ci-joint l'impression de Paris Journal
N° 27. Je vous prie de vouloir bien, m'en
faire passer un exemplaire, et ainsi que vous
pourrez le faire, de vous en occuper pour empêcher la
vente de ce journal.

Interdiction est faite à l'impression de tout
ouvrage qui tend à la publication de la loi
ou à la publication de la loi, et ainsi que vous
pourrez le faire, de vous en occuper pour empêcher la
vente de ce journal.

Je vous prie de vouloir bien agréer
l'assurance de ma haute estime et de
mon profond respect.

L. Chabrier



图 6. 治安委员会关于查禁《巴黎报》的命令

La commune de Paris a reçu
avec sympathie l'adresse des répu-
blicains anglais et leur envoi, de
Paris combattant pour la liberté
communale et l'affranchissement du
prolétariat ses sincères remerciements
à B. Haaton, Lefrançois, Lévillier
Armand Langervin.

图7. 巴黎公社致英国共和主义者的谢词

La commune considérant le besoin
urgent d'expédier vivement les affaires
et d'établir des relations constantes entre
la nouvelle commission exécutive
et la commune d'une part et de la
commission exécutive et les différents
services ^{d'autre part} met la commission exécutive
en demeure d'établir un service de
permanence à l'hôtel de ville

Langevin

Les délégués aux divers services
publiques qui formeront eux-mêmes la
commission exécutive ^{sont invités à faire rapport}
au ^{au nom} par les ^{parmi les} ^{des} ^{commissions}
dont ils font partie, ^{rapport} ^{des} ^{délégués}
pourant parer, en leur absence ou sur
leur surveillance, ^{expédier}
l'admission à l'expédition des affaires
recueillies de leurs attributions

Delbouché

图8. 朗之万和德勒克吕兹的提案原文

COMMUNE DE PARIS
COMMISSION
DES
RELATIONS EXTERIEURES

RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

Paris, le 23 Avril 1868

A l'Administration Du Journal Officiel

Veuillez remettre au Citoyen Frangues
résident à la Commune de Nierges,
Eclandun, Chateaufort ~~et~~ ~~Paris~~
une collection du Journal officiel
depuis le 18 Mars.



Le Membre de la Commune
résident aux relations extérieures

Armand Groussier

Donné le 23 Avril
à 11 h. 1/2.
F. Groussier
Secrétaire

图9. 巴斯卡尔·格鲁塞给《公报》管理机构的指示

Le Souverain

Nu l'attitude prend à des égards par la soumission
de la commune épiscopale,

Attendant que l'attitude ne s'exprime pas indigne, et
le drapeau est en général, et est la commune épiscopale
et la dévotion pour le saint général de particulier,

Que cette attitude ne soit de par que en vertu de
la soumission de la commune épiscopale, mais par le
propre de lui subordonner, sans en avoir le compte, en une
certaine.

Donner la dévotion de dévotion à la saint général,
et une des dévotion et dévotion à par par de
la commune épiscopale.

Henri de la Roche

图 10. 拉乌尔·里果請辭治安代表职位的申請书

15
 Le 25^e ~~février~~ ^{avril} j'ai
 présenté ce projet de décret
 qui ~~pour montrer que nous nous~~
~~occupons des peuples qui ont fait~~
 la Révolution du 10^e mars.
 Le peuple, qui a mangé
 du pain noir, a le droit qu'on
 lui donne quelque chose de bon.
 Il veut la satisfaction
 de ses vœux légitimes, il veut faire
 par quinze à vingt
 millions.
 L'institution du monde
 prise doit des garanties, et, en
 attendant, il faut donner
 une première satisfaction aux
 peuples qui ~~ont~~ ^{ont} le bon
 sens.

图 11. 阿夫里阿尔在公社 4 月 25 日会议上的发言稿

C'est un décret véritablement
socialiste qui ait été rendu
par le Parlement, car les autres
décrets peuvent être plus complets
que celui-là mais aucun n'est
aussi complètement le contraire
social.

24
Comité du Conseil
Municipal de Paris
M. Frankel

Non, nous ne sommes
seulement pour défendre des
questions de municipalité
mais pour faire des réformes
sociales. (C'est bien) Et
pour faire ^{des} réformes sociales
devons nous d'abord consulter
le patron ? Non. Ce que
les patrons ont été consultés
en 92 ? Et la noblesse
a-t-elle été consultée non ?
Encore non ! (C'est bien)

图 12. 列奥·弗兰克尔在公社 4 月 28 日会议上的发言稿

en deux plis
4 C

Sur l'initiative du Comité de vigilance de 19th arrondissement,
nous, le Comité de la Cellierie, nous honorons de vous adresser,
Considérant que la situation de Paris devient de plus en plus grave,
qu'il est impossible de maintenir le calme et l'ordre plus longtemps
que le fait est plus imminent,
Demandant à la Commune de prendre sans retard,
et la formation d'un tel service de salut public pour
en plus pourvoir pour éviter la violence et la force armée
pour plus éviter de violence.

Par le Comité,
Les membres délégués

Paris, 20th août 1871.

Lucas,
Lab. Hippolyte,
Bernard,
Thouvenin,
de la Commune,
Gillotin.




图 13. 第十九区警备委员会向公社提出的建议书

內 容 提 要

《巴黎公社會議記錄》是研究巴黎公社历史的一部极珍贵的文献資料。原书是由苏联科学院历史研究所根据記錄手稿的摄影复制品，譯成俄文出版的。为了便于讀者研究記錄材料，原編者还选輯了若干文献作为附录，并对會議記錄作了詳注。全书凡一百万字，分为两卷，本书就是根据这个俄文本譯出的。中譯本編者加了少数注释；插图改在卷首集印；其余体例一如原样。书末所附“決議、法令及附录檢目”和“引用及所見书报目录”系由中譯本編者編制。

ПРОТОКОЛЫ ЗАСЕДАНИЙ ПАРИЖСКОЙ КОММУНЫ

苏联科学院出版社出版，1959，

莫 斯 科

編輯委员会

院士 沃尔金 (В. П. Волгин)

历史学博士 热卢博夫斯卡娅 (Э. А. Желубовская)

历史学博士 莫洛克 (А. И. Мэлок)

第一卷編輯

莫 洛 克

何 清 新 譯